



## 【English Native】 Interpreter & Translator / Kyoto

翻訳・通訳のエキスパートを目指していただけます！

### 募集職種

#### 採用企業名

アークレイ株式会社

#### 求人ID

1186236

#### 部署名

グループ支援部 翻訳統括センター

#### 会社の種類

大手企業 (300名を超える従業員数)

#### 外国人の割合

外国人 半数

#### 雇用形態

正社員

#### 勤務地

京都府, 京都市上京区

#### 最寄駅

烏丸線、 鞍馬口駅

#### 給与

400万円 ~ 550万円

#### ボーナス

給与： ボーナス込み

#### 勤務時間

9:00~17:30 (所定労働時間7:45時間、休憩時間：45分)

#### 休日・休暇

週休2日制(土・日)、祝日、年末年始、会社カレンダーあり 【年間休日120日以上】

#### 更新日

2021年12月01日 01:00

### 応募必要条件

#### 職務経験

1年以上

#### キャリアレベル

中途経験者レベル

#### 英語レベル

ネイティブ (英語使用比率: 75%程度)

#### 日本語レベル

流暢

#### 最終学歴

大学卒： 学士号

#### 現在のビザ

日本での就労許可が必要です

## 募集要項

### 臨床検査機器(医療機器)、試薬のグローバルメーカー

海外拠点は20拠点以上、世界120カ国以上の国々にアークレイ商品をご利用いただいております。

私たちARKRAYは、新しい科学技術への挑戦を通じて、世界中の人々の健康な生活に貢献することをGroup Missionとしております。私たちが良い製品を作り続け、世界中の人々にお届けすることができればもっと健康な方が増えるのではないかと。臨床検査分野だけではなく、ヘルスケア、機能性食品等の研究開発も行っています。また人間のみならず動物向けの医療機器メーカーでもあります。

BtoBビジネス×専門性に特化した業界の為、中々弊社の名前を日常の中で聞く事は無いかもしれませんが、プロダクトとしての社会貢献度は高く、何より血糖値測定器分野ではNO.1のシェアを誇っています。試薬の販売も行い安定的な収益を確保していることも大きな特長の一つです！

### Interpreter & Translator / 通訳 & 翻訳

積極的にグローバル展開をしている当社で翻訳通訳を専門に行っていただきます。海外展開を加速させている為、通訳翻訳の依頼が増えており、お力添えいただける方をお迎えしたいと考えています。

#### 【具体的には】

■翻訳：広報文書（WEBサイト、プレスリリース、社内報）、技術文書（製品開発、ラベリング）、製造文書、品質文書、文献、学術文書、社内教育資料、海外サービス向け資料、テクニカルサポート文書、契約書、メール等。多岐に渡りますが、難易度の低い翻訳からアサインさせていただき、OJTをしながらスキルアップしていただきます。慣れてこれたら難易度の高い、技術文書もアサインさせていただきます。CATツールを活用し、質・スピード共に高いレベルでの翻訳を目指しています。

■通訳：グループ会社の経営会議、海外サービストレーニング、世界学会会議、海外グループ会社との定例会議、海外の共同研究先・取引先との通訳、予算ヒアリング、海外クライアント来日時のアテンド等の通訳をアサインさせていただきます。専門用語は入社後勉強していただければ問題ありません。スキルアップしていただくことができます。

#### ■ネイティブチェック、外注チェック等

※海外拠点の時間にあわせた早朝出勤や残業があります（朝8時頃、20時頃有、勤務認定有）。

※休日の出勤は基本的にありません。もし休日に出勤いただく際は、振替休日を取得していただけます。

#### チーム特性・教育体制に関して：

外国籍と日本国籍メンバーが在籍するインターナショナルなチームです。勉強会を実施しチームメンバー全員のブラッシュアップをしたり、わからないことは質問しあったり、チームメンバーでコミュニケーションをとりながら仕事を進めています。

#### 【今回のポジションの魅力とは？】

分野を問わず翻訳・通訳のエキスパートを目指せる

どこでも通用する力を身に付けられる

チャレンジできる環境

スペシャリストになりたい

ワーク・ライフ・バランスを大事にできる

#### 【ARKRAYの社風とは？】

非上場であることにより本業に専念することができ自由度が高く大きな裁量権をもち仕事を進めることができます。フラットな組織も特長の一つ。役員にも「〇〇さん」と呼び、役職による区別を全く感じないフラットな関係性で、専門性高く仕事を進めることができます。20代からPJメンバーとして参画するチャンスに溢れた環境です。

企業理念は、「不撓不屈（ふとうふくつ）」。研究開発等、仕事において困難の連続です。どんな困難な事態に出会っても怯まず挫けず、固い信念をもって果敢にチャレンジしていくことを目指し続けていきます。

## スキル・資格

### 【職務経験】

- CATツール(翻訳支援ツール)を使用した経験があれば◎
- 日本での留学・在住経験あり(1年以上)
- 社会人経験
- 翻訳・通訳経験(日・英)

## 【英語の使用頻度】

- ・ 日々使用していただきます

## 【語学力詳細】

- ・ 学生時代に日本語を専攻、もしくは翻訳や通訳の専門課程を履修していれば◎

## 【活躍人材の特徴】

- ・ 効率的に要領よく仕事を集中して取り組める方

## 【能力・スキル・資格】

- ・ 日本語能力検定1級保持（取得後4～5年以上経過していることが望ましい）

## 【勤務地】

- ・ 本社：〒602-0008 京都市上京区岩栖院町(がんすいんちょう)59擁翠園(ようすいえん)内

京都研究所（本社）は、敷地の半分が室町時代から伝わる庭園になっており、しだれ桜や池もあり、四季折々趣ある贅沢な空間です。庭園を見ながらフリースペースでできたてのコーヒー（フリー）を飲みながら仕事をすることもできます。オフィスは、フリーアドレス制になっており、毎朝アプリで抽選をし、座る席が毎日変わります。違う職種のメンバーともコミュニケーションを取りやすい環境です。また、思いついたアイデアをすぐに実験したり、メンバー間で共有したりできるオフィス設計になっており、モチベーション高く確実に成果につなげていくことができます。

- ・ 受動喫煙対策：館内喫煙場所無し。健康に関する事業をしておりますので、従業員健康管理の為、喫煙場所は設けておりません。

## 【給与】

- ・ 賞与：あり
- ・ 昇給：あり

## 【休日・休暇】

- ・ 週休二日制（土日祝）
- ・ 年間休日123日  
※会社カレンダーに準ずる
- ・ 有給休暇：あり
- ・ 有給休暇の計画的付与の実績あり（夏季・年末年始に4日程度）

## 【福利厚生】

- ・ 交通費：あり（会社規定に基づき支給・上限5万円）
- ・ 社会保険、雇用保険、労災保険完備
- ・ 教育支援制度
- ・ パー、カフェスペースの利用フリー

## 会社説明

Day after day, **ARKRAY** strives to realize our mission "To contribute to the health and well-being of people all over the world through the advancement of science and the discovery of new technologies" by providing new diagnostic technologies and tests to the healthcare field.

The founder's spirit of embracing new challenges has been ceaselessly passed down to us and we have devoted ourselves to research and development in the aim of creating new values. In addition to the clinical testing devices and reagents for testing collected blood or urine samples, we currently provide comprehensive support to the medical field ranging from development, manufacturing, sales and servicing including diagnosis support tools such as software.

**ARKRAY means "radiance of life."**

ARKRAY tries to bring "radiance of life" to all people with its science technology.

'ARKRAY' is a combination of two words: ARK and RAY. 'ARK' is an ark or a large wooden boat. As Noah's ark saved every kind of living creatures in the Old Testament of the Christian Bible, an ark is considered a symbol of life. 'RAY' is another word for brilliance. It also means rays of light, a flash, and a twinkle. Together they mean the 'shine of life'.

アークレイ株式会社は、医療現場に新たな診断技術、検査を提供することで、ミッションである「新しい科学技術への挑戦を通じて、世界中の人びとの健康な生活に貢献する」を実現すべく日々活動しています。

創業者の精神である「挑戦」を脈々と受け継ぎ、常に新たな価値を創造する姿勢で研究開発に取り組んできました。血液や尿などの検体を採取して検査する臨床検査機器と診断薬に加え、現在ではソフトウェアなどの診断支援ツールも含めて、開発・製造から販売・サービスまでトータルに手がけ、医療現場をサポートしています。

**ARKRAYは "生命の輝き"**

生命の輝きとは健康そのもの。人間愛あふれる健康科学が目指すもの、それがARKRAYなのです。

世界のあらゆる地域で見られる洪水神話にはたびたび箱船が出現し、生き物の命を救う役割を果たします。箱船には生き物の命をつなぐエッセンスが凝縮されており、その存在は「生命」そのものの象徴といえるでしょう。